

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 février 2011

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative aux évolutions en Afrique du Nord
et au Moyen-Orient**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative au soutien des mouvements
démocratiques et au respect des Droits
de l'Homme en Afrique du Nord
et au Moyen-Orient**

(nouvel intitulé)

Documents précédents:

Doc 53 1194/ (2010/2011):

- 001: Proposition de résolution de M. Van der Maelen et consorts.
- 002: Amendements.
- 003: Addendum.
- 004: Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 februari 2011

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de evoluties in Noord-Afrika
en het Midden-Oosten**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de steun aan de democratische
bewegingen en de eerbiediging van
de mensenrechten in Noord-Afrika
en het Midden-Oosten**

(nieuw opschrift)

Voorgaande documenten:

Doc 53 1194/ (2010/2011):

- 001: Voorstel van resolutie van de heer Van der Maelen c.s.
- 002: Amendementen.
- 003: Addendum.
- 004: Verslag.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu le mouvement de démocratisation qui se développe au Moyen-Orient et en Afrique du Nord depuis décembre 2010;

B. considérant que le recours à la violence envers les citoyens, notamment les défenseurs des droits de l'homme et les journalistes, est inacceptable;

C. considérant que les mouvements réclamant une démocratisation du régime politique en Tunisie et en Egypte peuvent avoir des répercussions dans toute la région;

D. vu les rapports du PNUD, en particulier les *Arab Human Development Reports* (rapport arabes sur le développement humain), analysant clairement la situation socioéconomique des pays concernés;

E. vu la déclaration commune faite dans le cadre du Sommet de Paris du 13 juillet 2008 sur le Partenariat euroméditerranéen (EuroMed);

F. vu les accords, objectifs et engagements prévus par les accords de partenariat conclus entre l'Union européenne et ces pays;

G. vu la déclaration du Conseil européen du 4 février 2011 définissant plusieurs missions pour Mme Ashton, Haute représentante, et la Commission européenne, insistant notamment sur la nécessité d'un lien étroit entre les objectifs de transition démocratique et la politique européenne de voisinage;

H. vu la déclaration des droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques précisant en son article premier que "les États protègent l'existence et l'identité nationale ou ethnique, culturelle, religieuse ou linguistique des minorités, sur leurs territoires respectifs, et favorisent l'instauration des conditions propres à promouvoir cette identité";

I. vu le départ du président tunisien Ben Ali le 14 janvier et du président égyptien Moubarak le 11 février 2011;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de continuer à apporter formellement son soutien à la population dans sa lutte pour une plus grande participation démocratique et pour des avancées socio-économiques;

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gelet op de democratiseringsbeweging die zich sinds december 2010 in het Midden-Oosten en Noord-Afrika verspreidt;

B. overwegende dat het gebruik van geweld tegen de burgers, meer bepaald de verdedigers van mensenrechten en de journalisten, onaanvaardbaar is;

C. overwegende dat de bewegingen die de democratisering van het politieke bestel in Tunesië en Egypte eisen, gevolgen kunnen hebben voor de hele regio;

D. gelet op de rapporten van de UNDP, ondermeer de *Arab Human development reports*, waarin een heldere analyse wordt gemaakt van de sociaal-economische situatie in de betrokken landen;

E. gelet op de gemeenschappelijke verklaring in het kader van de Top in Parijs van 13 juli 2008 met betrekking tot het Euro-mediterraans partnerschap (EuroMed);

F. gelet op de afspraken, doelstellingen en engagementen zoals opgenomen in de partnerschapsakkoorden die de EU met deze landen sloot;

G. gelet op de verklaring van de Europese Raad op 4 februari 2011 waarin een aantal opdrachten voor de Hoge Vertegenwoordiger Ashton en de Europese Commissie worden omschreven en waarin meer bepaald wordt beklemtoond dat de doelstellingen van de overgang naar de democratie en het Europees nabuurschapsbeleid onderling nauw verbonden moeten zijn;

H. gelet op de Verklaring over de rechten van personen behorende tot nationale, etnische, godsdienstige en taalkundige minderheden, die in artikel 1 bepaalt dat "States shall protect the existence and the national or ethnic, cultural, religious and linguistic identity of minorities within their respective territories and shall encourage conditions for the promotion of that identity";

I. gelet op het vertrek van de Tunesische president Ben Ali op 14 januari en van de Egyptische president Moebarak op 11 februari 2011;

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. formeel haar steun te blijven betuigen in het streven van de bevolking naar meer democratisch zeggenschap en sociaal-economische vooruitgang;

2. de condamner expressément le recours à la violence et à l'intimidation à l'égard de la population, notamment des défenseurs des droits de l'homme et des journalistes;

3. d'insister auprès des autorités de la région pour qu'elles respectent les droits de l'homme et diligentent si nécessaire une enquête indépendante sur la violation de ces droits;

4. d'encourager les pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient à veiller au respect strict de la liberté de presse et d'expression et à intégrer dans leur droit interne les textes de droit international qui protègent la liberté de pensée, de conscience et de religion;

5. de formuler des propositions concrètes en vue d'accompagner le processus de démocratisation dans la région;

6. d'inscrire lui-même des initiatives à l'ordre du jour et d'insister sur la nécessité de prendre des initiatives visant à soutenir activement, en collaboration avec les institutions européennes ou internationales, la société civile et les militants des droits de l'homme actifs dans ces pays;

7. d'examiner les demandes suivantes et de plaider en leur faveur auprès des ministres européens des Affaires étrangères, de la Haute Représentante aux relations extérieures et des autres membres de la Commission européenne:

a) qu'il s'impose de soutenir activement la nécessaire transition démocratique dans la région, pour éviter un vide du pouvoir ou la restauration de régimes autocratiques et pour encourager un dialogue avec toutes les parties;

b) que, dans des pays où l'armée a temporairement repris le pouvoir, des accords clairs soient conclus en vue de prendre des mesures indispensables pour permettre des réformes démocratiques et la transmission du pouvoir à une administration civile;

c) que l'armée égyptienne soit exhortée à former un gouvernement intérimaire pluraliste composé de toutes les forces démocratiques, et acteurs de la vie civile et appelé à prendre des mesures urgentes, concrètes et volontaristes telles que les réformes institutionnelles et constitutionnelles, la levée de l'état d'urgence et l'organisation d'élections parlementaires et présidentielles libres et équitables;

2. uitdrukkelijk het gebruik van geweld en intimidatie ten aanzien van de bevolking, meer bepaald de vertedigers van de mensenrechten en de journalisten, te veroordelen;

3. er bij de overheden in de regio op aan te dringen de mensenrechten te respecteren en indien nodig een onafhankelijk onderzoek in te stellen naar schendingen ervan;

4. de landen uit Noord-Afrika en het Midden-Oosten aan te sporen toe te zien op de strikte eerbiediging van de persvrijheid en de vrijheid van meningsuiting aldaar, alsook de internationale rechtsregels tot bescherming van de vrijheid van gedachte, geweten en godsdienst in het eigen interne recht op te nemen;

5. concrete voorstellen te formuleren om het democratiseringsproces in de regio te begeleiden;

6. zelf initiatieven op de agenda te zetten en aan te dringen op initiatieven om in samenwerking met de Europese of internationale instellingen het middenveld en mensenrechtenactivisten in deze landen actief te ondersteunen;

7. volgende vragen te bespreken en te bepleiten bij de Europese ministers van Buitenlandse Zaken, de Hoge vertegenwoordiger voor het buitenlands beleid en de andere leden van de Europese Commissie:

a) dat er nood is aan een actieve ondersteuning van de noodzakelijke democratische transitie in de regio, waarbij een machtsvacuüm of restauratie van autocratische regimes moet vermeden worden en een dialoog met alle partijen dient gestimuleerd te worden;

b) dat in landen waar er een tijdelijke machtsovername is door het leger, duidelijke afspraken worden gemaakt met betrekking tot het nemen van de noodzakelijke maatregelen om democratische hervormingen mogelijk te maken en het overdragen van de macht aan een burgerbestuur;

c) dat bij het Egyptisch leger opgeroepen wordt tot de vorming van een pluralistische interimregering die bestaat uit alle democratische krachten en actoren uit het maatschappelijk veld met het oog op het garanderen van urgente, concrete en daadkrachtige maatregelen zoals politieke, institutionele en grondwettelijke hervormingen, het opheffen van de noodtoestand en de organisatie van vrije en eerlijke parlements- en presidentsverkiezingen;

d) qu'une évaluation approfondie et critique des leviers disponible, en particulier des accords de partenariat, soit faite au niveau européen;

e) qu'il soit tenu compte à cet égard des analyses disponibles et fiables de la situation socio-économique dans la région, notamment des rapports du PNUD;

f) que les instruments disponibles soient réorientés, afin surtout de créer un *level playing field* démocratique et de s'en prendre concrètement aux causes des problèmes socio-économiques dans la région;

g) qu'il soit œuvré au développement d'un partenariat euroméditerranéen et d'une politique européenne de voisinage ambitieux sur la base d'une vision globale de l'avenir pour la région.

d) dat er een diepgaande en kritische evaluatie wordt gemaakt van het beschikbare instrumentarium op Europees niveau, in het bijzonder van de partnerschapsakkoorden;

e) dat hierbij rekening wordt gehouden met beschikbare en betrouwbare analyses van de sociaal-economische situatie in de regio, ondermeer met de rapporten van de UNDP;

f) dat het beschikbare instrumentarium wordt geheroriënteerd met als voornaamste doelstellingen de creatie van een democratisch *level playing field* en het concreet aanpakken van de oorzaken van de sociaal-economische problemen in de regio;

g) dat werk wordt gemaakt van een ambitieus Euro-mediterraan partnerschap en Europees nabuurschapsbeleid op basis van een integrale visie over de toekomst van de regio.